



European Observatory for Plurilingualism

The OEP Newsletter N°103 – (July-August 2025)

www.observatoireplurilinguisme.eu/en

Editorial: 7th European Conference on Plurilingualism

Plurilingualism and the circulation of knowledge, imaginations, and skills. What are the dynamics and vulnerabilities?

The 7th edition of the European Conference on Plurilingualism will take place in Paris on May 20, 21, and 22, 2026, more than twenty years after the first edition (Paris, October 2005).

In *L'économie du 20e siècle (The Economy of the 20th Century)*, French economist, historian and philosopher François Perroux stated that "we do not have a comprehensive, coherent and usable theory of what I propose to call the 'domination effect'" (Perroux, 1961: 27).

Why talk about relations of *domination* when we are dealing with the circulation of knowledge, imaginaries, and skills in relation to linguistic diversity? When there is circulation, movement, transfer, there are differences in level, which means that knowledge, imaginations and skills do not emerge everywhere at the same time and in the same way, giving rise to differences, imbalances and potential conflicts.

Thus, rather than considering domination as evil and embarking on a futile quest for equality, it is better to consider it as a fact that conditions all personal and social life and is regulated by social life. From then on, the circulation of knowledge, imaginaries, and skills becomes intelligible.

Another fundamental dimension for understanding the circulation of knowledge, imaginations, and skills is the *linguistic dimension*. It is generally neglected due to monolingual bias.

From a monolingual perspective, information is imagined as being conveyed by a single language. This is the theoretical vision of the market and pure and perfect competition, in which language is simply "a means of communication"¹, and what is communicated is information. Therefore, the more homogeneous the language is and the better it is understood by everyone, the better information circulates. Once culture itself is reduced to information, there is no point in having, using, or working with multiple languages.

This commercial view can be countered by one that ...- >

Direction and writing : Christian Tremblay, Anne Bui.

The EOP Newsletter is presently translated by volunteers in [German](#), [Arabic](#), [Spanish](#) and [Italian](#). The texts can be read on-line. Thanks to the translators. You can add other languages. [Contact us](#).

You can also find the previous Letters by clicking [HERE](#)

In this issue

- Edito – **It's culture that gives Europe meaning!**
- Articles not to be missed
- Announcements and publications

-> emphasizes local identity, community, and irreducible differences, which are considered to be part of the essence of a context or a place. From this perspective, there is no exchange; there is only insularity, self-identification in the non-recognition of the other, negation of otherness, diversity being perceived as a threat, and this identitarian or identitarian individualism leading to the endless reproduction of the same. This vision is a different kind of monolingualism, but monolingualism nonetheless.

Between these opposites lies dynamic identity, which is constructed in relation to others and one's environment. Diversity is experienced as richness rather than danger, and the world is perceived as an infinity to be discovered rather than a limit to be circumscribed. It means knowing one's own lan-

¹ expression taken from an educational document from the Cité internationale de Villers-Cotterêts, which shows that the worm sometimes hides where you least expect it.

-> languages. This is the vision of multilingualism.

Domination is not a one-sided phenomenon. Superiority through military force does not necessarily lead to cultural superiority.

In geographical terms, there are no limits. When Heinz Wismann sees Nietzsche as the most French of German philosophers, we are in this field.

Domination inevitably implies vulnerability. From a synchronic point of view, the way is wide open for phenomena revolving around linguistic insecurity, questioned identities, and social cohesion, which is increasingly under threat.

A student who enters middle school without having acquired the fundamentals in elementary school that will enable them to follow a normal school curriculum is placed in a situation of linguistic insecurity or fragility that may weigh on them throughout their life. This highlights the "centrality of language" in the sense given to this concept by Tullio De Mauro (De Mauro, 1975), namely that while not everything can be reduced to language, language acquisition is nevertheless at the heart of the system, something that a whole generation of educators has failed to recognize. We grow up with language and are largely shaped by language.

The field is wide open. We believe that multilingual and intercultural education is a decisive factor in reducing linguistic insecurity and strengthening social cohesion.

The educational dimension, from nursery school to higher education, is fundamental in more ways than one because school is a place of transmission, socialization, openness to others, and emancipation. Higher education is no exception as a place for deepening knowledge, specialization, professionalization, research, the development and circulation of knowledge and ideas, and internationalization, while at the same time putting down roots in a territory.

Particular attention must be paid to inter-university alliances, now referred to as "European universities."

Other dimensions should be taken into consideration without necessarily being developed here, such as technological, geopolitical, and geolinguistic dimensions. Nevertheless, particular attention should be paid to the mobility of individuals, cultures, and skills.

During this conference, we believe it would be desirable to focus our discussions on several areas, including but not limited to the following:

- Education
- Research
- Media and publishing
- Digital education
- Training for trainers
- Sustainable development
- European awareness
- Europe-Africa relations
- Language areas
- Mobility of individuals and skills
 - Various issues can be addressed within these areas, as indicated below:
 - Knowledge economy and language economy:
 - the asymmetrical nature of all linguistic relationships
 - languages and value creation

- the economics of linguistic exchange...->

-> . theories of linguistic borrowing

- theories of translation: the influence of the source language on the target language
- linguistic and cultural asymmetries and creativity
- translation economics and scientific publishing
- dominant languages, dominated languages, visible languages, invisible languages, additive learning, subtractive learning
- heritage, minority languages, and issues of linguistic hybridity
- transculturation theory and developments
- diasporas and transnational migrations: deterritorialization and reterritorialization
- mobility, employability, and entrepreneurship

Psycholinguistics, didactics, and pedagogy

- multilingual practices and cognition
- theories of complexity and chaos from the perspective of linguistic hybridity
- multilingual and intercultural education
- questioning monolingual and assimilationist education policies for migrants
- the issue of bilingual and multilingual education in Africa, Haiti, etc.
- questioning monolingual habitus in school literacy

Les informations pratiques sont à retrouver sur le site des Assises

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/en-us/call-for-papers-2>

The end... ->/

**It is time to subscribe to the newsletter (5 €)
or to join the EOP and share**



Articles not to be missed

THE CONVERSATION
L'expertise universitaire, l'exigence journalistique

Cómo mejorar la enseñanza de idiomas para las personas refugiadas
Aprender un idioma en edad adulta no siempre responde a las mismas motivaciones que nos impulsan cuando somos niños. Algunas veces esta tarea se convierte en una forma de sobrevivir a circunstancias personales imprevistas. Por ejemplo, cuando dejamos nuestro país porque nuestra vida corre peligro. En estos casos, puede ocurrir que nos tengamos que instalar en un lugar donde todos los mensajes y...

[Lire la suite...](#)


	<p>Contre la rhétorique - Comment les mots des démagogues prennent le pouvoir (Philippe-Joseph Salazar, Cerf, 2024)</p> <p>Le langage est un champ de bataille. Le discours, une arme. Ici, tout est affaire de pouvoir, prévient l'éminent professeur Philippe-Joseph Salazar. Voici comment les mots déforment, mentent et trahissent. Voici l'indispensable traité contre toutes les manipulations. Un anti-manuel de rhétorique en forme d'appel à la résistance. À l'heure des réseaux sociaux et des médias de masse, on livre sa vérité, on délivre son ressenti. Chacun s'exprime et tout se confond...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>“Traductrice ? Ça existe encore ?” : ce que cette question dit de notre époque</p> <p>Actualité, 16 juillet 2025 Une remarque en apparence anodine, qui en raconte beaucoup sur l'incidence que les modèles de langage, ou Intelligences artificielles, exercent sur notre société. Et la perception qu'elle a de certains métiers. La traductrice Laura Hurot, membre des collectifs En chair et en os et IA-lerste générale...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Le fossé linguistique traverse les écoles belges (letemps.ch)</p> <p>OPINION. Il y a 20 ans, cinq lycéens wallons sur dix choisissaient d'apprendre le néerlandais, ils ne sont plus que trois aujourd'hui, écrit le journaliste Jean-Pierre Stroobants, pour qui l'école est impuissante à apprendre leurs langues aux petits Belges. Photo : A la frontière entre les Pays-Bas et la Belgique. — © RuudMorijn / Getty Images/iStockphoto Si elle affleure...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Voices do Multilinguismo: Dra. Débora Borsatti – IFSul Venâncio Aires/RS</p> <p>Fonte: Geopolíticas do Multilinguismo Geopolíticas do Multilinguismo, publicado em 6/30/2025 O multilinguismo é um fenômeno complexo, atravessado por dinâmicas históricas, políticas e sociais que determinam o status, a circulação e a valorização das línguas em diferentes contextos. Nesta série de entrevistas, membros do GT Geopolíticas do Multilinguismo se revezam...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Herkunftssprachen im Beruf: Viel Potenzial, wenig Beachtung</p> <p>Quelle: Informationsdienst Wissenschaft, 20.05.25 Türkisch, Polnisch oder Arabisch: Viele Menschen bringen neben Deutsch weitere Sprachen mit in den Beruf. Selten ist klar geregelt, ob und wie solche Sprachen in der Arbeitswelt eingesetzt werden – und noch seltener wird diese Mehrsprachigkeit anerkannt. Dabei könnte sie Brücken bauen: in der Pflege, im Kundengespräch oder in...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Sostegno federale a TV5 MONDE: la presa di posizione</p> <p>Fonte : L'Osservatore, 17 Luglio 2025 Forum Helveticum, Coscienza Svizzera, Forum del bilinguismo, Helvetia Latina, Lia Rumantscha e Pro Grigioni Italiano, hanno sottoscritto una presa di posizione, nella quale le organizzazioni citate – tutte attivamente impegnate nella promozione del plurilinguismo, del dialogo interculturale e della coesione nazionale – chiedono il mantenimento del...</p> <p>Lire la suite...</p>

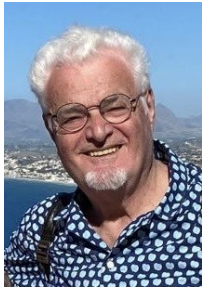
	<p>Le Tibet possède l'une des plus grandes diversité linguistique au monde, mais cette diversité est en danger de disparition</p> <p>Trois jours après sa sortie de prison en décembre, un chef de village tibétain nommé Gonpo Namgyal est décédé. Alors qu'on préparait son corps pour les traditionnels rites funéraires tibétains, on a découvert des marques montrant qu'il avait été brutalement torturé en prison. Son crime ? Avoir pris part à une campagne de...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Selon Starmer, les immigrés devraient parler anglais. Mais toutes les langues du Royaume-Uni sont importantes pour l'intégration</p> <p>Keir Starmer dit : « Si vous souhaitez vivre au Royaume-Uni, vous devez parler anglais », il énonce un postulat : l'anglais est la seule langue qui compte au Royaume-Uni. Non seulement cette opinion omet la riche diversité linguistique du Royaume-Uni, mais elle va également à l'encontre des politiques linguistiques...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>L'invention de l'Europe par les langues et les cultures. Le grand entretien d'Arte avec Peter Sloterdijk</p> <p>Un nouvel épisode de la série documentaire d'Arte Les grands entretiens avec Peter Sloterdijk, épisode coproduit avec le Collège de France, est disponible en ligne sur arte.tv à partir du vendredi 6 juin 2025. Peter Sloterdijk, professeur invité sur la chaire annuelle L'invention de l'Europe par les langues et les cultures (2023-2024), créée en partenariat avec...</p> <p>Lire la suite...</p>

**It is time to subscribe to the newsletter (5 €)
or to join the EOP and share**



Announcements and publications

	<p>« Du verbe à l'algorithme : quand l'intelligence artificielle s'exprime en français », 30e Biennale de la langue française - Paris, le 02 et 03 octobre 2025 Appel à communications</p> <p>La 30^e Biennale de la langue française se tiendra les 2 et 3 octobre 2025 à Paris. Les séances auront lieu en présentiel le 3 octobre à la Délégation Wallonie-Bruxelles au 274 boulevard Saint-Germain, Paris, 75007. Le 2 octobre est réservé pour une visite de la Cité de la Francophonie à Villers-Cotterêts. Cette édition anniversaire proposera une rétrospective des grandes thématiques abordées depuis la création de l'association en 1963 et sa première Biennale à Namur en 1965, tout en se tournant vers l'avenir à travers une réflexion critique et plurielle sur la place croissante de l'intelligence artificielle dans notre rapport au langage, à la pensée et à la culture francophone. Notre invitée d'honneur sera Fatoumata Sidibé, ancienne députée bruxelloise, artiste, et autrice. Cette biennale souhaite rassembler chercheurs, enseignants, écrivains, artistes, ingénieurs, juristes, linguistes, philosophes, pédagogues, acteurs du numérique et de la société civile, afin de croiser les regards et les disciplines.</p> <p>Lire la suite...</p>
---	--



Le plurilinguisme : une question d'attitude ? (Jean-Claude Beacco, 2025)

Plurilinguisme est un terme qui recouvre des acceptions diverses, selon que l'on considère le locuteur, l'apprenant ou le citoyen. Celles-ci ne peuvent être réduites à de simples compétences qu'elles auraient en commun. Car l'éducation plurilingue, qui est destinée à faire acquérir ces compétences, se fonde en dernière instance sur une valeur : la reconnaissance de la diversité des langues comme fondement du vivre ensemble. Comme d'autres domaines éducatifs (celui de l'éducation interculturelle, par exemple), cette valeur doit être considérée dans ...

[Lire la suite...](#)



1 e 2 de setembro de 2025

II Encontro Nacional de Municípios Plurilíngues – Prorrogado o prazo para envio de resumos 1 e 2 de setembro 2025

O II ENMP se propõe a discutir as ricas experiências já realizadas pelos 80 municípios plurilíngues do Brasil e avançar para o processo de regulamentação, abrindo para as administrações municipais novas possibilidades.

Confira as normas e o cronograma no site: <http://geomulting.ufsc.br/ii-encontro-nacional-de...>

Com a tag [Cooficialização de línguas](#), [Direitos Humanos](#), [Diversidade linguística](#), [Diversidade Linguística e Cultural](#), [Línguas de imigração](#), [Línguas Indígenas](#), [Patrimônio Imaterial](#), [Política Linguística](#)

[Saiba mais...](#)



14th International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism (Call for papers)

IAM L3 Conference 2026

2-5 September 2026, Poznań, Poland

Submission Deadline: 1 December 2025

[Call for papers \(LINGUIST List website\)...](#)



Nationalismes et enseignement des langues : le cas du français langue étrangère en Europe et dans le monde (1780 – 1950) (Appel à communications)

L'Université Charles de Prague et la Faculté des Lettres de l'Université de Bohême du Sud (České Budějovice) organisent le prochain colloque de la SIHFLES les 28 et 29 mai 2026 à Prague :

Nationalismes et enseignement des langues :

[Appel à communications...](#)



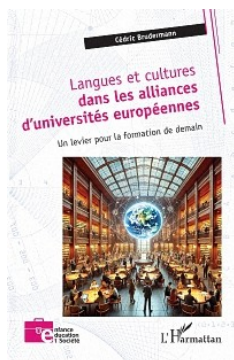
“Políticas lingüísticas do espanhol nos países de língua portuguesa e do português nos países de língua espanhola”

A **Revista Digital de Políticas Lingüísticas** convida pesquisadores(as) a submeterem artigos para o dossiê temático organizado por Gilvan Müller de Oliveira e Alejandra Reguera (Cátedra UNESCO em Políticas Lingüísticas para o Multilinguismo).

Dossiê: “Políticas lingüísticas do espanhol nos países de língua portuguesa e do português nos países de língua espanhola”

Este volume abordará as dinâmicas de uso, implantação, ensino e circulação do espanhol em países lusófonos e do português em países hispanófonos, analisando desafios, oportunidades e impactos sociopolíticos dessas políticas lingüísticas. O dossiê será um primeiro passo para a criação do Observatório do espanhol nos países de língua portuguesa e do português nos países de língua espanhola asso-

	<p>ciado à Cátedra UNESCO em Políticas Linguísticas para o Multilinguismo, com sede na Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Brasil.</p> <p>Os textos devem ser escritos em português ou em espanhol.</p> <p>Data limite para envio: 08 de agosto de 2025</p> <p>Clique aqui para mais informações...</p>
	<p>Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia 24-25 October 2025 Proposal Submission Deadline: August 10, 2025</p> <p>Tbilisi State University (Georgia), Samtskhe-Javakheti State University (Georgia), Institute of Foreign Languages of the Faculty of Philology, Vilnius University (Lithuania), and CCIIR- Center of Civil Integration and Inter-ethnic Relations (Georgia) are pleased to announce the sixth international conference on Second Language Teaching/Acquisition in the Context of Multilingual Education (SeLTAME 2025).</p> <p>The conference seeks to explore current concepts, achievements, approaches, and strategies in second language teaching within the broader framework of multilingual education. It offers a platform for educators, researchers, and policy-makers to engage in knowledge exchange and collaborative discussion</p> <p>More information...</p>
	<p>"Ma langue maternelle n'est pas la langue de ma mère" (par Alice Magdelaine)</p> <p>Une collection de récits intimes autour de notre lien aux langues familiales. Des épisodes indépendants de 20 à 25 minutes, le podcast sort le 21 de chaque mois ! Avec ce podcast, je souhaite mettre en avant la virtuosité langagière des personnes plurilingues. Valoriser le plurilinguisme, à travers le recueil et la diffusion de récits intimes et interroger notre rapport à nos langues...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>"Traduire sous contraintes" 42es Assises de la traduction littéraire 7-8-9 novembre 2025</p> <p>« Si vous voyez l'ombre, c'est que vous êtes la lumière », disait Walid Ben Selim en conclusion de son récital aux <i>Assises de la traduction littéraire</i> de l'an dernier. Pour chaque programmation, articuler le politique et le poétique est notre boussole. Les affaires du monde et leur intime résonance.</p> <p>Traduire sous contraintes. Ce titre qui embrasse large a le mérite d'ouvrir la réflexion à des sujets encore peu explorés aux <i>Assises</i>. Censure et autocensure d'une part, contraintes créatives de l'autre. L'ombre et la lumière. C'est donc avec cette dialectique de la forme et de la liberté que nous cheminerons ensemble, public et intervenants, pour tenter d'éclairer le monde avec nos mots et, folle entreprise, de grandir ensemble en humanité. Avec toute la nuance, l'écoute, et la patience requises par une telle ambition.</p> <p>Pour en savoir plus</p>



Langues et cultures dans les alliances d'universités européennes - Un levier pour la formation de demain

de Cédric Brudermann, L'Harmattan, Collection : [Enfance éducation et société](#), 12 juin 2025, ISBN 978-2-336-53509-8

Depuis 2019, l'heure en Europe est à la constitution d'alliances d'universités européennes (AUEs) : des établissements supranationaux du supérieur relevant du Programme Erasmus+ de la Commission européenne. Au sein de ces institutions cependant, langues et cultures sont appelées à jouer un rôle central car c'est par leur truchement que les établissements partenaires vont pouvoir se structurer en « alliances » et viabiliser le modèle organisationnel dont ils sont partie prenante. Cette singularité pose toutefois un certain nombre de questions sur les plans de la gouvernance linguistique, de l'innovation, de la recherche scientifique et de la pédagogie universitaire.

Dans cet ouvrage, il s'agit de fait d'engager une réflexion sur les apports, les défis et les opportunités que langues et cultures sont vouées à engendrer dans les AUEs. Ces préoccupations sont susceptibles d'intéresser tout lecteur désireux d'explorer une question éducative jusqu'alors peu documentée mais présentant un fort potentiel d'impact sociétal.

[Site de l'éditeur...](#)

**It is time to subscribe to the newsletter (5 €)
or to join the EOP and share**

